



Ö. *Vierzigste Woche (5.—11. Januar)*

40. *Und bin ich in den Geistestiefen,  
Erfüllt in meinen Seelengründen  
Aus Herzens Liebewelten  
Der Eigenheiten leerer Wahn  
Sich mit des Weltenwortes Feuerkraft.*

GA 40 1912-13 | 1918-19  
Ö Erste Januar-Woche (1913: 5. - 11. Januar)

40 Und bin ich in den Geistestiefen,  
Erfüllt in meinen Seelengründen  
Aus Herzens Liebewelten  
Der Eigenheiten leerer Wahn  
Sich mit des Weltenwortes Feuerkraft.

GA 40a

Ö. *Vierzigste Woche (5. Januar - 11. Januar).*  
40. *Und bin ich in den Geistestiefen,  
Erfüllt  
in meinen Seelengründen  
Aus Herzens Liebewelten  
Der Eigenheiten leerer Wahn  
Sich mit des Weltenwortes Feuerkraft.*

**RUDOLF STEINER**

**CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – 40

̄. Quarantesima settimana (5. Gennaio – 11. Gennaio).

E quando entro lo spirito m'immergo,  
mi s'empie in fondo all'anima,  
dall'amoroso mondo del mio cuore,  
il vuoto sogno del particolare  
con la fiamma del verbo universale.

Silvia Schwarz Colorni

E quando mi immergo entro la profondità dello Spirito, allora,  
nel fondo dell'anima, dall'amoroso mondo del mio cuore, la  
vuota illusione della mia natura particolare si empie col fuoco  
del Verbo universale.

Traduzione italiana del testo inglese commentato  
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

E se io sono nelle profondità del mio spirito,  
Dalle amoroze regioni del cuore  
Mi si colma, negli abissi dell'anima,  
Con la forza focosa del cosmico Verbo,  
La vuota vanità d'ogni singola particolarità.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:  
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Ora sono nelle profondità dello spirito,  
Nelle fondamenta della mia anima  
La vuota illusione del particolare  
Dai mondi d'amore del cuore  
Si colma con la forza fiammeggiante  
Della Parola Universale.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Ed io sono nelle profondità dello Spirito;  
mi s'empie, in fondo all'Anima,  
dagli Amorosì Mondi del Cuore,  
la vuota Illusione delle Particolarità,  
con la Fiamma del Verbo Universale.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Amore del cuore - Sentire

Ed io sono nelle profondità dello Spirito.  
La vuota illusione delle particolarità,  
nei fondamenti dell'anima,  
da mondi d'amore del cuore, si colma  
con la potenza di fuoco della parola universale.

Maestro Claudio Gregorat

Quando mi immergo entro lo spirito, il fondo della mia anima,  
dall'amorevole mondo del cuore ricolma la vuota illusione del  
particolare grazie alla potenza di fuoco della parola univer-  
sale.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger  
a cura della Casa di Salute Raphael

E se io sono nelle profondità dello spirito,  
Si riempie nel fondo della mia anima  
Da mondi d'amore del cuore  
La vuota ossessione delle particolarità  
Con la forza di fuoco della parola dei mondi.

Kaspar Appenzeller